DigitALL (Prestakuntza eta ziurtapena gaitasun digitaletan, DigCompen esparruan) proiektuan landutako prestakuntza-materialak euskarara itzultzeko zerbitzuak kontratatzea. Proiektu hori «BERRESKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANA - EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUA – NEXTGENERATIONEU» rekin finantzatu da.

Lehen argitalpenaren data: 2024/05/14 14:18

Azken argitalpenaren data: 2026/01/09 11:45

Espedientea: 66/23 PA

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Kontratuaren aldakuntza

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 52.500

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 63.525

Botere adjudikatzailea: UPV/EHU - Euskal Herriko Unibertsitatea

Erakunde sustatzailea: Q4818001B - UPV/EHUko Bizkaiko Campusa

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Sarrera

Kontratuaren xedea:	DigitALL (Prestakuntza eta ziurtapena gaitasun digitaletan, DigCompen esparruan) proiektuan landutako prestakuntza-materialak euskarara itzultzeko zerbitzuak kontratatzea. Proiektu hori «BERRESKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANA - EUROPAR BATASUNAK FINANTZATUA – NEXTGENERATIONEU» rekin finantzatu da.
Espedientea:	66/23 PA
Kontratu txikia:	Ez

Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Kontratuaren aldakuntza
Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Bai
MRR kodea:	C21 I05 108

Organismoak

Botere adjudikatzailea:	UPV/EHU - Euskal Herriko Unibertsitatea
Erakunde sustatzailea:	Q4818001B - UPV/EHUko Bizkaiko Campusa
Kontratazio-organoa:	UPV/EHUKo Gerentea
Botere mota:	Zuzenbide publikoaren erakundea
Jarduera nagusia:	Hezkuntza
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Nerea Otazua Alboniga con copia a contratacion@ehu.eus Helbidea: Edificio Rectorado. Bº Sarriena s/n C.P. 48940 Leioa (Bizkaia) Helbide elektronikoa: nerea.otazua@ehu.eus Telefonoa: +34 946015883
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: José Luis Pizarro Helbidea: Departamento de Geología, Barrio Sarriena,s/n. C.P. 48940 Leioa (Bizkaia) Helbide elektronikoa: joseluis.pizarro@ehu.eus Telefonoa: +34 946012285
Irekitzeko gutxieneko quoruma:	3
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Nerea Otazua Alboniga Funtzioa: Idazkari Izena: Begoña Bilbao Zuazaga Funtzioa: Besterik Izena: Santiago González Esgueva Funtzioa: Besterik Izena: Mónica Sánchez Latorre Funtzioa: Besterik Izena: JAVIER VARONA GUARÁS Funtzioa: Besterik Izena: Ana Maria Gonzalez García Funtzioa: Besterik Izena: Idoia Hernández Pintor Funtzioa: Besterik Izena: Fernando Rodriguez Lozano Funtzioa: Besterik Izena: Nerea ESPEJA BALLESTERO Funtzioa: Besterik Izena: Javier Laveaga Fernández Funtzioa: Besterik Izena: Maria Mar Ramos Garcia Funtzioa: Besterik
Dokumentaziora sarbidea duten beste pertsona batzuk:	Izena: Ana Isabel Aketxe Loñaz Funtzioa: Besterik Izena: Iratxe Pérez Urdiain Funtzioa: Besterik

Izena: Idoia Ortega Paniagua
Funtzioa: Besterik
Izena: NEREA AMAYA ASTORQUIA AYESTARAN
Funtzioa: Besterik
Izena: Rosa Ana Mencía del Río
Funtzioa: Besterik
Izena: Carlos Esteban Gómez
Funtzioa: Besterik
Izena: Inmaculada Pazos del Rio
Funtzioa: Besterik

Batzordea: Titulares: • Ane Garai Urkixo (traductora e intérprete) • Agustín Otsoa Eribeko (traductor e intérprete) • Ana Isabel Morales Carro (traductora e intérprete) Suplentes: • Juan Iturbe Barrenechea (coordinador de traductoras/intérpretes) • Ana Isabel Morales Carro (traductora e intérprete) • Íñigo Roque Eguskitza (corrector y revisor de materiales didácticos)

Errekurtso-organoa: Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa
Posta helbidea: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Herria: Vitoria-Gasteiz
Posta-kodea: 01010
Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus
Nagusia: Bai

Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua: Ez

Kontratuaren xedea

CPVak: : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn : Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak: NUTS kodea: ES213
Nagusia: Bai
Deskribapena: Bizkaia

Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua Ez

Sortaka zatitzea: Ez

Aldaerak onartzen dira: Ez

Aukerak onartzen dira : Ez

Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Hilabeteak
Epea:	5
Luzapenak :	Ez
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	Urteko negozio-bolumena, gutxienez 52.500,00 eurokoa (BEZik gabe), azken hiru (3) ekitaldirik onenari dagokiona, kontuan hartuta enpresaren eratze-data edo jardueren hasiera-data eta eskaintzak aurkezteko data.
Eska daitezkeen gutxieneko maila edo mailak (badagokio):	Gutxienez 52.500,00 euro (BEZik gabe)
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Kaudimen-irizpideen zerrenda eta deskribapen laburra:	Azken hiru (3) urteetan, testu orokorrak eta/edo administratiboak euskarara itzultzeko zerbitzuak egin izana, eta horien urteko zenbateko metatua, exekuzio handieneko urtean, gutxienez 36.750 eurokoa izatea. Gutxieneko zenbateko hori urte berean (azken hiru urteetan) egindako 4 lanen batura izan daiteke.
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Itzulpenaren prezioa, itzultzaile neuronalaren laguntzarekin (Itzuli) Ponderazioa: 35 Irizpidea: Plataformako edukien maketazioaren prezioa Ponderazioa: 10
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: Jatorrizkoarekiko zehaztasun (laginaren kalitate) Ponderazioa: 15 Irizpidea: Testuaren gramatika-zuzentasun (laginaren kalitatea) Ponderazioa: 15 Irizpidea: Egokitasun (laginaren kalitate) Ponderazioa: 10

	Irizpidea: Ulergarritasun (laginaren kalitate) Ponderazioa: 15
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Telefonoa: +34 945016298
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Bai Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Kontsiderazio ekonomikoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Berrikuntza Esleipen Irizpideak: Ez

Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Beste batzuk
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Datuen babesa
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez

Lantegi babestuetarako erreserbatua: Ez

Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko: Ez

Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea: Ez

Oharrak: Itzultzeko laginak maiatzaren 22an egongo dira eskuragarri fitxategien atalean; J1- esleipen-irizpide gisa baloratuko dira, eta balio-judizio bidez ebaluatu ahal izango dira. Euskararako itzulpenak 3. gutun-azalean aurkeztu beharko dira. Bertan, "1. lagina" eta "2. lagina" izeneko bi erretilu gaitu dira (ikus AKPPren 22.2.1 eta 24.3 klausula espezifikoak).

Aldizkako kontratuak dira : Ez

Eskari elektronikoa erabiliko da.: Ez

Fakturazio elektronikoa onartuko da: Ez

Ordainketa elektronikoa erabiliko da: Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa: 63.000

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	52.500
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	63.525
EBren funtsekin finantzatuta :	Bai
Finantziazioa %:	100
Proiektuaren identifikazioa:	C21 I05 108
Prezio unitarioak:	Kontzeptua: Itzulitako orrialdea CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 11,21 Prezioa, BEZ gabe: 10 Kontzeptua: Plataforman maketatzeko ordua CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 48,4 Prezioa, BEZ gabe: 40
Behin-behineko bermea:	Ez
Behin betiko bermea:	Bai
Behin betiko bermearen zenbatekoa:	Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 5.

Fitxategiak

Fitxategiak:	Fitxategiaren izena: 66-23 PA PCAP.signed.pdf Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria Fitxategiaren izena: Ayuda_ Manual DEUC_Licitador_es.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: 66-23 PA declaracion PPTP NG_signed.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: DACI Pomotor_signed.pdf Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: Muestra_1_Subtitulos_es.zip Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: Muestra_2_Area4_NivelC2_es.zip Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: Jarraibideak - Indicaciones 66.23 PA.docx Fitxategi mota: Beste batzuk Fitxategiaren izena: espd-request (12).zip Fitxategi mota: EKAB Fitxategiaren izena: 66-23 PA Res. Aprobacion.pdf.signed.pdf Fitxategi mota: Espedientea onartzea

Fitxategiaren izena: 002-DigitALLeus-Memoria justificativa necesidad contratacio´n_signed.pdf
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: PPT_DigitALLeus_signed.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria

Sortak

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2024/05/29 23:59

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:
Deskribapena: 1. gutun-azalaren irekiera
Irekitze-data: 2024/05/30 10:00
Publikoa: Ez

Plikak irekitzea Formulak:
Deskribapena: 2. gutun-azalaren irekiera.
Irekitze-data: 2024/06/25 10:45
Publikoa: Bai
Lekua: Irekiera telematikoa.
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Irekierara joan nahi duenak, 48 ordu lehenago eskatu behar du bilera birtualerako esteka emateko. monica.sanchez@ehu.eus (kopia honekin: contratacion@ehu.eus)

Plikak irekitzea Balio-iritziak:
Deskribapena: 3. gutun-azalaren irekiera
Irekitze-data: 2024/06/04 09:30
Publikoa: Bai
Lekua: Errektoretzako Batzar Aretoa. Sarriena auzoa z/g 48940 Leioa
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Irekiera jhoan nahi duenank, 48 ordu lehenago eskatu behar du bilera birtualerako esteka emateko. monica.sanchez@ehu.eus (kopia honekin: contratacion@ehu.eus)

Mahaiaren/batzordearen erabakiak:
Deskribapena: 1. AKTA
Fitxategia: ACTA 1 PA 66-23.signed.pdf
Deskribapena: 2. AKTA
Fitxategia: Acta sobre 3 66.23 PA.pdf.signed.pdf
Deskribapena: 3. AKTA
Fitxategia: ACTA 3 66.23 PA.pdf.signed.pdf
Deskribapena: TXOSTEN TEKNIKOA
Fitxategia: txosten teknikoa 66 23 PISin A I A.pdf
Deskribapena: 2. TXOSTEN TEKNIKOA
Fitxategia: txosten teknikoa eranskina 66 23 PI.pdf
Deskribapena: 4. AKTA
Fitxategia: 66-23PA Acta M4.signed.pdf

Beste batzuk:
Kontzeptua: KOMUNIKAZIOA; BIDEOEN ESKAERA
Fitxategia: Comunicación; solicitud de videos.pdf

Kontzeptua: JASOTAKO KONTSULTA
Fitxategia: CONSULTA 66-23 PA.pdf
Kontzeptua: Kontratuaren aldaketari buruzko txostena, 24.012.5ean
Fitxategia: INFORME RESPONSABLE.pdf
Kontzeptua: 24.012.05 aldatzeko kontratua
Fitxategia: CONTRATO FDO..signed.pdf

Eskaintzak kudeatzea

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:	2
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	1
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	2
Suntsiarazpena:	

Epea (hilabeteak): 4
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 10
Prezioa, BEZarekin: 12,1
Epea (hilabeteak): 4

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: Itzulitako orrialdea
Prezioa, BEZ gabe: 9,5
Prezioa, BEZarekin: 11,495
Epea (hilabeteak): 4
Kontzeptua: Plataforman maketatzeko ordua
Prezioa, BEZ gabe: 28
Prezioa, BEZarekin: 33,88
Epea (hilabeteak): 4

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2024/07/17
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2024/08/02
Epearen amaiera-data: 2024/11/30
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Prezioa, BEZ gabe: 10
Prezioa, BEZarekin: 12,1

Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES213
Deskribapena: Bizkaia
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: RESOLUCIONADJUDICACION66-23.signed.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: 66/23 PA387_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
IFK: B20988226
Izen soziala: MARAMARA TALDEAREN HIZKUNTZA ZERBITZUAK SL
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2024/08/02
Admin. sina. D: 2024/08/05

Xedearen aldaketa:

Laguntzen zenbatekoa: 12.645
: Gehitzea
Epea luzatzea: 0
Aldaketa mota:
Suntsiarazpen-data: 2024/12/05
Amaiera-data: 2024/12/31

Epearen aldaketa:

Aldaketa mota:
Erabakiaren data: 2024/11/15
Azken data: 2024/12/31
Epea: 1

Aldaketa mota:
Erabakiaren data: 2024/11/06
Azken data: 2024/12/31
Epea: 1

Argitalpenak

Kontratatzailearen profilean argitaratu: Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn: Ez

Kontratazio Publikoa Euskadin
plataforma
Contratación Pública en Euskadi

Errekurtsoa